

《資 料》

ラインフランケン地方の卑属結合法 (1)*

藤 田 貴 宏 (訳)

フランクフルト・アム・マイン都市参事会布告 (1463年)

長い間、再度神聖なる婚姻を結ぶ者とその婚姻の相手にあたる広く多くの人々によって、一方若しくは双方に既にある子等、そしてまた、両者が互いにもうける可能性のある子等の父母双方の近親者その他親族の助言、了承、同意の下、子等に最適な卑属結合の締結が、ある場合には、市参事会員等の面前で都市の印章の下に承認され、ある場合には、彼等当事者、あるいは、その近親者等、あるいは、その他名望ある人々の印章の下に承認されてきたところではあるが、市参事会は、本日1463年元日後の火曜日 [1月4日] にこれを踏まえて宣言する。すなわち、既にそのような卑属結合として締結されたものは有効であり効力を保持するものとし、今後卑属結合を締結しようとする場合には、それを為すことを希望する夫婦は、彼等が結合させようとしている一方乃至双方の子等の最近親者と共に帝国都市裁判所に出向き、そこで、結合される子の父母双方の家系の最近親者を、存命である限り、また、該当者が望まなければ、別の近親者を、またそのような近親者が見つからない場合には、手配可能な名望ある者を、後見人 [Mompär = Momber = Vormund] に選任すべきである。それが為されたならば、父母は選任された後見人と共に市書記局に出向き、そこで卑属結合を為し締結した上、市参事会員の面前で印章の下に認証を受け、

* 以下は拙稿「卑属結合と学識法」Ⅰ及びⅡで検討した卑属結合に関する固有法源の試訳である。訳出したテキストの出典、内容等については拙稿に譲る。〈付録1〉のヨハン・フィッヒャルトJohann Fichard(1512-1581年)の助言については同じく拙稿Ⅲ、〈付録2〉については同注81及び注96をそれぞれ参照されたい。

以上が為されると、それは有効となり、子等や全ての当事者によって遵守され、都市の特許状と古来の慣習に従い全ては保障されるものとする。Auch als lange Zit durch vaste und viel lude / die sich anderwert zur heiligen Ehe verandert haben / und durch die jenen, an den sie sich verandert haben / mit vorbeider nesten oder ander ihrer freunde rat, wissen und willen von den Kinden / die sie beide oder eins fürhaben oder hat / und den Kinden / die sie miteinander gewinnen mögen / in der Kinder beste Einkindgemacht und etliche das vor des Ratsfreunden und unter den Sted Insigel bestetigt und etliche das durch ire oder ire fründte oder andre erbare lute Insigel bestetiget haben / das ist der Rate of heut Dienstag nach dem heiligen neujahrtag 1463 überkommen und hat geklert, was solch Einkind bißher gemacht seye / das solch creftig sin und macht haben soll, und wann man fort me Einkind machen will: so sullen dieselbe Elude / die das also tun wullen / und mit inen oder beider Kinder / die sie als so machen wullen / nester van Vater und Muter an des Richsgerichte kommen und da derselben Einkinde von beeder seite nesten frunden, so ferne man gehalten mag / wulden sie das nit tun / andere die nechste frunde darnach / hetten sie aber solche frunde nit, andere erbere lute / die sie gehalten mogten, Monparn setzen und machen. Da das also gescheen ist / alsdann solle Vater und Muter und mit ine die je gesatzte Monparn in der Stedteschriberey kommen und da solch Einkind machen und beschlusen / und das vor den des Rats frunden unter der Stedte Insigel besthaben und besiegeln lasen / und wann des also gescheen ist / das soll creftig und mächtig seyn, und von den Kinden und allen teilen also gehalten werden / alles ungeverlich / laute der Sted Privilegien und alt hergebracht gewohnheit.

ローマ＝ドイツ王マクシミリアンの特許状（1494年）

神の御加護によりローマ王にして常に帝国の保護者、ハンガリー、ダルマチア、クロアチアその他の王、オーストリアの大公、ブルゴーニュ、ロートリン

ゲン、ブラバント、シュタイアー、ケルンテン、クライン、リンブルフ、ルクセンブルク、ヘルデルンの公、フランデレン、ハプスブルク、ティロル、フィルト、キーブルク、アルトワ、ブルグントの伯、ヘンネガウ、ホラント、ゼーラント、ナミュール、ズートフェンの宮中伯、神聖ローマ帝国の諸辺境伯、ブルガウの辺境伯、エルザスの方伯、フリースラント、ヴィンディッシェ・マルク、ポルテナウ、サラン、メヘレンの領主である朕マクシミリアンは、当書をもって以下の点を公に認め広く知らしめるものである。すなわち、朕並びに朕の帝国の誉れ高く愛すべき臣下であるフランクフルトの市長及び市参事会が彼等の立派な使節を通じて申し立てたところによれば、汝等のフランクフルトでは、夫婦が互いに子等をさずかり嫁資乃至反対贈与を得ていて、一方が他方より先に亡くなり、存命者が再婚し、その相手にも嫡出の子等が存する場合、夫婦財産契約の締結に際して、彼等双方の子等は、彼等が後にもうけるかもしれない子等と共に、彼等が互いに持参する資産や財産について、彼等の嫡出の子であるかのように、共に承継し均等に相続する旨約定され、また同様に、昨今では、亡くなった配偶者との間にもうけた子等が存命である者が、子のいない者と再婚する場合にも、夫婦財産契約中に、連れ子等が彼等に今後うまれるであろう子等と共に上記の通り均等に相続する旨明記されており、子等は全て、当局と彼等の財産受託者や近親者等の許可の下に整えられた当該取決めを遵守する義務を負い、それによって、多くの者が家産に留まり、夫婦は互いとその子等を引き続き扶養することになり、そうでなければ再婚の際に彼等が子等に分割すべく強いられたであろう事態は生じないとされているところ、朕に対し熱心に申し立てられ求められているのは、朕が、既に締結されあるいは今後為されるであろう当該契約並びに慣行を、ローマ王として慈悲深くも許可し是認し確証して遣わすことであり、朕の見るところ、そのような嘆願、つまり、上記契約並びに慣行は、存命の子等の父方母方双方の財産受託者や近親者等の許可の下にそれが行われる限り、フランクフルトの帝国都市裁判所に朕が朕や朕の子孫の代わりに現在そして将来にわたって置く裁判長や参審員等にとって、一般の利益に照らし推奨に値するから、確信を以て、彼等によって許可され、それが子等の利益となり、子等に顕著な不利益や損害のない限り許可され是認

され確証されている旨宣言する完全な権限と権能を彼等に与えることとする。Wir Maximilian von Gottes Gnaden Römischer Kunig, zu allen Zeiten Merer des Reichs, zu Hungern, Dalmacien, Croacien, und anderem Kunig, Ertzhertzog zu Oesterreich, Hertzog zu Burggundi, zu Lotterick, zue Brabant, zue Steyer, zu Kerndten, zu Crain, zu Lymburg, Lucenburg, und zu Gheldern, Grave zu Flandern, zu Hapsburg, zu Tyrol, zu Phirt, zu Kyburg, Artois und zu Burgundt, Pfaltzgrave zu Honigaw, zu Holandt, zu Seelandt, zu Namur, und zu Zutphen, Marggrave des Heyrigen Römischen Reichs, und zu Burgaw, Landgrave im Elsaß, Herrn zu Frießlandt, auf der Windischen March, zu Porttenaw, zue Salins und zu Mecheln. Bekennen öffentlich mit diesem Brieve, und tun kund allermenniglich, daß uns die Ersamen unser und des Reichs lieben Getreuen, Burgermeister und Rate der Statt Franckfurt, durch ir Erbar Pottschaft haben fürbracht, wie bey inen zu Franckfurt, zu vielmalen gebraucht, so Eelewt Kinder beyeinander überkommen, und derselben Egemechit, eins vor dem andern mit Tod abgeet, und darnach das Lebendig, zu der andern ee greiffet, gegen einer Person, die auch eeliche Kinder hab; das dann in Besluß der Heurat verordnet, daß dieselben irer beyder Kinder, mit den Kindern, die sie elich mit einander geporen, in ir beyder Haab und Güter, so sie zusammen bringen, und beyeinander überkommen, gleich erben, als ob solch Kinder alle von ir beider Leib geporen weren, deßgleichen werde es zu Zeiten gehalten, wo sich eine Persone, die elich Kinder bey seinem abgestorben Gemahel geboren, lebendig hab, mit einer andern, die nit Kinder hat, verheytrat, daß auch in der Heyrath ausgedruckt, daß die zugebrachten Kinder, mit den Kindern, die sie etlich beyeinander überkommen, obberrürter massen, gleich erben, und das darauf die Kinder alle, solch Geding, wo das mit Verwilligung der Oberkeit, und irer trewn Henderr und nechsten Freunden, beschicht zu halten, schuldig sein, dardurch manch Persone, bey hewßlichen Wesen beleibe, und sich selbs und seine Kinder dest statlicher ernere, daß sunst wo sie auf Verenderung ihres

Stats, mit iren Kindern, zuteilen gedrungen würden, nit beschehen möchte, und uns darauf diemütiglich angeruffen und gebeten, daß wir solich Contract und Gebrauch, so bisher getan weren, und hinfur beschehen möchten, als Römischer Kunig zu verwilligen, zu confirmiren, und zu bestetten gnedicglic geruchten, deß haben wir angesehen, solch ire diemütig Bete, und darumb gemeinen Nutz zu Fürderung die obberürten Contract und Gebrauch, doch wann die mit Verwilligung der lebendigen Kinder, trewenhender und nechster Freunden beschehen, und solches von beyden Teilen, für Schulteisen und Schöffen des Reichsgericht zu Franckfort, so ytz sein, oder künfticglic daselbst sein werden, die wir zu solchem, an unser und unser Nachkommen statt verordnen, und inen deß auß rechter Wissen vollkommen Macht und Gewalt geben, gebracht und durch sy zugelassen und erkant wirdet, das es denselben Kindern Nutz, und nit besunder nachtheil oder Schad sey, verwilligt, confirmirt und bestett. 朕が許可し是認し確証し、またローマ王の権能によって明確に当該書状の効力の下に定め命じるのは、当該書状の効力が保持遵守されねばならず、夫婦と子等がこれに反して圧迫され害され不利益をもたらされ、あるいは、これに反して成文法その他の法、法令、規則、条例、あるいは、慣習が通用し用いられてはならないという点であり、これを、全ての者そしてこれに反しようとする各人に対して、ここに一字一句書き留められた通り、フランクフルトからの申し立てに今回も今後も異を唱えてはならない旨、上記の通り国王の全知全能の下に当書状に基づき命ずるものである。ただし、朕並びに朕の帝国には以上の点について高権を留保し、全ての選帝侯、諸侯、高位聖職者、伯、貴族、領主、騎士、従士、隊長、代官、城代、管財人、代行者、官吏、裁判長、市長、下級裁判官、市民及び庶民その他朕と帝国のあらゆる臣民には、本書状を以て確実に現状に留まるべく命じ、彼等が、フランクフルトの前述の者等、その市民や住民、そして、その子孫等によって、たとえそれが朕の国王としての許可、是認、確証を得たものであるとしても、上記の契約や慣行を義務づけられ課されることはなく、従前のままに留まりその地位を享受できるものとし、仮にこれに違背し、朕と帝国に著しく不利益となる

仕方でそれを許す場合、純金20マルクの罰金を科し、これに違背する者はその都度その半額を朕及び帝国の国庫に、残りの半額をフランクフルトの前記の者等とその後任者等に遅滞なく支払うべきものとする。以上、本書状の原本と朕の玉璽と共に。ケンプテンにて、キリスト生誕後の1494年、朕のローマ帝国治世9年目、ハンガリー王国治世5年目の4月28日記す。Verwilligen, confirmiren und bestetten, die auch von Römischer Kunigckicher Macht wissentlich in Craft dieß Briefs und setzen und wöllen, daß die Craft und Macht haben, gehalten und vollzogen, und die elichen Eltern und Kindere, dawider nit gedrungen, angezogen noch beswert, noch hiewider einich geschriben, noch ander Recht, Statut, Ordnung, Satzung oder Gewohnheit stat haben, noch gebraucht werden sullen in dhein Weise, dann wir allem und jedem, so dawider sein mocht, als ob dasselb von Wort zu Wort hierin begriffen und geschriben stunde, gegen den gemelden von Franckfurth, und den iren, in diesem Falle, und nit ferrer derogiren, von obbestimmter Kunigckicher Macht, Vollkommenheit, eigner Bewegnuß und rechter Wissen, in Craft diß Briefs, doch uns und dem Reiche unser Oberkeit hierinn vorbehalten, und gebieten darauf allen Churfürsten, Fürsten, Prelaten, Graven, Freyen, Herrn, Rittern, Knechten, Hauptleuten, Vitzthumben, Vogten, Pflegern, Verwesern, Ambtlewten, Schultheißen, Burgermeistern, Richtern, Landrichtern, Burgern und Gmeinden, und sunst allen andern unsern und des Reichs Untertanen und Getrewen, in was Wirden, States oder Wesens die sein, ernstlich und vestiglich mit diesem Briefe, und wollen, daß sy die obgenanten von Franckfurt, jr Burger und Einwoner und ir Nachkommen an den vorberürten Contracten und Gebrauch, auch dieser unser Kunigckichen Verwilligung, Confirmacion und Bestettung nit bindern noch irren, sondern sie wie vorstet, darbey beleiben, und der genissen lassen, und hiwider nit tun, noch yemands zu tun gestattten in dhein Weise, als lieb einem yalichen sey unnsere unnd des Reichs, swere Ungnad, und darzu ein Pene, nemlich zweinzick Marck lötigs Goldes zuvermeiden, die ein yeder so offt er

freulich hiewieder tete, uns halb in unser und des Reichs Cammer, und den andern halben Teile, den obberürten von Franckfurt und iren Nachkommen, unableßlich zu bezahlen verfallen sein soll, mit Urkund, diß Briefs besiegelt, mit unsern Kuniglichen anhangenden Insiegel. Geben zu Kempten, am acht und zweinzigsten Tag des Monats Aprillen, nach Christi Gepurde, Vierzehnhundert und im vier und neunzigsten, unser Reiche des Römischen, im newndten, und des Hungarischen im fünften Jaren.

ヴォルムス改定都市法Der Statt Wormbs Reformation(1498年)

第4巻第4部第4章「卑属結合の約定によって相続人とされた嫡出ではあるが実子ではない子等は如何にして相続するのかWie elich und nit natürlich kinde die durch beredung Einkintschafft Erben gemacht sind erben mogen」

[第1文] 夫あるいは妻から生まれ再婚に際して連れもたらされ、卑属結合と呼ばれる特別の約定乃至合意により、後述の第5巻第4部第4章において定め記された正式な方式で相続人とされた子等は、相続に際して、上記の通り卑属結合を締結して婚姻した両親を、当該夫婦から更に生まれた子等と共に、彼等全てが嫡出の子であるかのように、均等に承継するものとする。Kinder so von Mann oder Frawen einander zubracht in einer andern Ee geborn unnd durch sunderlich beredung oder Pact das genant wirt Einkintschafft Erben gemacht werden mit solennitet masse und bescheidenheit wie hienach in dem vier den teil des Fünfften Buchs an dem vierden titel deßhalben geordent und geschriben ist volgen nach in Erbfellen und erben die beiden ir eltern die also elich zusammen vermahelt zwuschen denen die einkintschafft wie vorsteet vffgericht auch mit elichen kinden ob und so mee kinder von den selben yetzberürten elichen gemechden geborn wurden zum glychem teyl als weren sie alle glych von irer beider lyben kommen.

[第2文] それらの子は、卑属結合合意によって、彼等の継父または継母の近親者を、それが尊属であれ傍系であれ、相続することはないが、その出身の家系の近親者については別であり、普通法や我々の特別な規則及び本巻の諸条

文の定めに基づいて、それらの子等に相続が認められ発生すべきものとする。Dieselben kinder sollen oder mogen crafft der einkinds beredung nit erben derselben irer gemachten vatter oder mutter gesipten fründe sy syen in ufstygender oder zwerch linien. sie weren dann denselben sust gewandt uss angeborner früntschafft des gelübdes. Also das uss schickung des gemeinen Rechten oder sunderlicher unser ordenung und gesetze diss Buchs derselb Erbfall denselben kinden gepürte und zusteem solt.

[第3文] そして、卑属結合が合意され締結された父や母の死亡後、その遺した資産や財産の分割が然るべく子等の間で為されたならば、卑属結合は終了し消滅するものとし、何れの子も、普通法あるいはここに記された特別な規則の定めに従い父や母を相続し、父から生まれた子等は互いに相続し、母から生まれた子等は互いに相続し、結合された子等が真正な兄弟姉妹との間でそのような遺産分割のための共有関係に入ることはないものとする。Und nach absterben derselben vatter und mutter zwuschen denen die einkintschafft beredt und gemacht. Und so teilung irer verlassen habe und güter wie sich gepürt zwuschen den kinden geschehen were die einkintschafft geendet und uss. und erbt ir yedes nach schickung des gemeinen Rechten oder sunderlicher hievor beschribener ordenung welche uss einem vatter erben einander und haben die uss einer muter erben auch einander und haben die gemachten einkinder mit rechten geschwisterden kein gemeinschafft in solicher verteilung.

[第4文] ところで、夫が亡くなり嫡出の実子を後に残し、寡婦が別の男と再婚し、彼女が前夫との間にもうけた子等と、再婚によって夫婦がもうけるであろう子等との間の卑属結合を然るべく締結した後、再婚中に、前婚の子等に彼等の実父の縁者乃至親族から何らかの遺産が生じもたらされたが、彼等が未だ25歳に達しておらず、あるいは、未婚であるため、依然継父の親権に服している場合、継父は卑属結合に基づいて子等にもたらされた遺産を使用し収益することができるが、所有権は子等自身に留保され、他の結合された子等は卑属結合によって如何なる持分も取得することはない。また、そのような遺産を承

継した前婚の子等が25歳に達しているか、あるいは、近親者等の同意の下に婚姻しているならば、継父は遺産を彼等に直ちに引き渡し承継させるべきである。妻に先立たれた夫が再婚する場合も同様とする。So aber ein Man tods abgeet und nach im verlesst eliche natürlich kinder und witwe die einen andern Man zu der Ee nymet und einkintschafft mit den kinden so sie uss irem vorigen eelichen Man hett. mit den kinden ob sie einich mee in der andern Ee erobern oder gewinnen würde mechte wie sich gepürt. und dan in zyt derselben anderen Ee den ersten kinden der vierden Ee von fründen oder gesipten ihres natürlichen Vatters einicher Erbfall zustünde unnd gefiele und die selben kinder noch under Fünff und zweyntzig iaren alt. oder noch nit in elichem stande. und in gewaltsam ires gemachten vatters wern so mag sich der gemacht vatter crafft der einkintschafft desselben angefallen Erbs gepruchen und niessen doch vorbehalten denselben kinden die eigenthum. daran die anderen gemachten geschwisterd in crafft der einkintschafft keinen teil haben. Wann aber die ersten kinder den solicher erbfall gefallen .xxv. iare alt oder mit willen und wissen der gesipten fründe in elichem standt versehen weren. So soll ynen der gemacht vatter den Erbfall zu iren handen stellen und volgen lassen unuerhindert. Derglychen soll es auch mit dem Mann so die Fraw vor stirbt und er sich wider vermahelt gehalten werden.

第5部第5巻第4章「卑属結合について、それは如何にして締結されるのか Von Einkintschafften wie die gemacht sollen werden」

[第1文] 名誉ある血筋、名、生まれ、素性で豊かな財産を有する男性が慈悲に動かされて貧しい娘あるいは女性と婚姻し、両者が子等をもうけ、その血筋、名、身分、紋章、特権を増やし保持し、その後、夫が亡くなり子等を残し、妻が別の夫を得てこれに嫁ぎその保護に服し、卑属結合を締結するということがしばしば生じ見受けられ、そこでは、双方の財産を互いに持参し、妻あるいは場合により双方がそれまでにもうけた子等、更には、彼等が今後もうけるであろう子等に相続をもたらし、子等が等しい遺産を取得し、要するに、相続権

や遺産承継について全ての子等が等しく両者の嫡出であり両者から遺産がもたらされるかのように子等の中で卑属結合が生ずべきものとされるところ、近時、それによって、子等が不法、欺罔、損失を被りあるいは負担を課され、父方の遺産を奪われ家外者へともたらされ、正当な相続人等が困窮に陥り、学業、商売その他名誉ある修養や生業を妨げられてしまい、悪しき仕方で父や母の相続から排され除かれるという事態が生じている上、場合によっては、彼等に当然に帰属すべき分についても同様で、我々の都市の古き血統、商業、市民層が弱まり衰えているため、これに対処し對抗するに当たって我々の払う努力、配慮、方策は小さくはなく、今後、卑属結合を交わし為し締結する際には下記の資格、方式、限度が遵守されるべきものと命じ定め取り決めここに知らしめることとする。Diewill oft gescheen und erfarn ist das etliche man guts erbars geschlechtes namens wesens und herkomens mercklicher narung und rynch uss gütickeit bewegt nemmen arme Jungfrawen oder frauwen zu der Ee uff das sie kinder gewinnen ir geschlecht namen standt wapen und fryheyten meren und erhalten mogen. Und so dann der man tods abgeet und kinder verlest nemmen die frauen andern man mit denen sie sich erlich vermaheln und understeen uffzurichten oder machen einkintschafft. Also das die güter von inen zweyen einander zuzubringen und die kinder so die fraw oder etwan sie beide vor haben unnd noch hinfüro miteinander geberen werden ein glycher gemeiner Erbfall und die kinder alle glych erb nemmen und also ein einkintschafft zwüschen ynen syn sol in erplichem rechten oder nachvolgen als weren die kinder alle glych von ir beyder lyben geborn unnd die güter von inen glych darkommen, dardurch zuzyten die kinder verunrecht beschedigt betrogen und verkürzt oder beschwert inen ir vaterlich Erbgüter abgezogen uff andere frembde gewendet und die rechten erben in armut gefuret, an studirn kauffhendeln und anderen erlichen ubungen und hantirungen verhindert werden, also durch neben wege enterbet und entsetzt irer vatterlichen oder mütterlichen erbrecht auch zuzyten uber den gepürlichen teil inen von natur gepürt, und nemen ab und

vergeen die alten erlichen geschlecht hendel und burgerschafft unser Stat. Solchem zu begegnen und vorzukommen daruff wir nit kleinen flyß vorsorg und trachten gestelt so haben wir geordent gesetzt und gemacht und thün das hiemit wissentlich : Das hinfüro einkintschafften zumachen furgenommen und uffgericht daby sollen dise hienachgeschriben herlicheit eygenschafft form unnd masse gehalten werden.

[第2文] 第一に、夫婦の内の一人が亡くなり、嫡出の子等を夫婦のもう一方や財産、資産と共に後に残し、それが一般的評価でおよそ1000ライングルデンを超えるもので、その後、存命配偶者が他人と再婚し卑属結合を為す場合、未だ存命であれば祖父もしくは祖母、子等の兄弟姉妹その他、普通法や我々の都市の法令及び規則により後見を委ねられ相続が生じれば子等の相続人となり得る少なくとも4名の父方の最近親者等が、卑属結合のために呼び集められ助成を求められる。そして、それらの者が卑属結合に同意せずあるいはこれを承認せず、子等のために後見を引き受け担い司る意思を有する場合、卑属結合はそれ以上進まず、彼等の同意なくして為され許されるべきではない。Zum ersten so von zweyen Eelüten ir eins tods abgeet und ehlich kinder mit dem andern inn leben, auch narung habe und güter verliesse die gemeiner achtung Tusent gulden Rynisch ungeverlich wert wern, oder daby, wil dann das ander lebend gemahel zu der andern ee gryffen und einkintschafft machen, so sollen der Anher oder Anfraw so sie noch lebten oder derselben geschwisterde, oder die andern den nach gemeynem Rechten oder diser unser Stat gesetz und ordenung die vormünderschafft gepürt, oder so sich der fall begeben der kinder Erben syn mochten Vier die nechstgesipten zum wenigsten des vatterlichen geplüdes darzu berufft und ersucht werden. Und so dieselben die einkintschafft nit willigen oder zulassen und bereyt weren die vormünderschafft von der kinder wegen an und uffzunemmen zutragen und verwesen, so soll die einkintschafft keinen füngang haben unnd nit gemacht oder zugelassen werden one derselben verwilligung.

[第3文] 第二に、子等の最近親者等が死亡者の側から見て正当、必要、有

益とみなし、かつ、卑属結合が子等に有益で正当であると捉える場合、卑属結合の方式や手段は、その合意内容や状況と共に、子等のために何らかの財産が遺産先取分として約定されたかも含めて、書面化され、父方母方双方の子等の近親者少なくとも6名によって我々の市参事に公に提出申告され、当該卑属結合が特別の認定と宣告を以て是認されるべく請求されるものとする。Zum andern Wann die nechstgesipten fründe der kinder von der abgestorben persone syten für gut not oder nutzlich ansehen und ermessen das die einkintschafft den kynden nutz unnd gut syn würde, so soll die form und wyse der einkintschafft mit irem gedinge und umbstenden, Auch ob einich gut den lebenden kinden zuvorss gemacht würde schriftlich vergrieffen und durch Sechs persone zum minsten die den kinden uss beyden Eltern verwant synd in unsern Rat offentlich bracht angezeigt und begert werden solich einkinschafft zubekrefftigen mit sunderlycher erkenntnus unnd spruch.

[第4文] 第三に、子等の近親者等は、当該卑属結合とその合意を、書面に記されている通り、子等にとって有益で正当なものとして捉え、これに同意したこと、それ故、子等に相応しく有益であると完全に信じ、かつ、そうとしか考えられないことを実際に宣誓し証言すべきである。それを受けて、我々は、事案のあらゆる点について取り急ぎ審査し、我々の宣告を以て、当該卑属結合が許可されるか却下されるか判定し宣言するものとする。Zum dritten sollen dieselben der kinder gesipten fründe lyplich globen und schwern das sie solich einkintschafft und beredung wie in der schriftlichen verzeichnus begriffen den kinden also zu nutz und zu gut fürgenommen gewilligt und uffgericht haben, und das sie gentzlich glauben und nit anders wissen noch versteen dann das solich den kinden zu gutem nutz und frommen erspriessen und dienen werde. Alßdann sollen unnd wollen wir uns der sachen aller gelegenheit in der Sum erkunden und durch unsern spruch erkennen und erkleren wes der einkintschafft halben zuthun zulassen oder abzuschlagen sy.

[第5文] そして、そのような事案の審査によって卑属結合が許可され我々の宣告によって是認されたならば、当該卑属結合とその合意は、我々の市参事

会登録簿にその特別な指示に基づき記載され、当事者双方の要求があれば以上の点について公印付きの証明書が交付され、有効に維持されるものとする。Und so also mit erkundung der sachen die einkintschafft zuzulassen und mit unserm spruch bekreffigt were, soll dieselb einkintschafft und abred in unser Ratsbuch sonderlich zu solichem veordent ingeschriben uff beger beidertheil vesigelt urkund darüber gegeben und krefftig gehalten werden.

[第6文] 卑属結合が上記の通りに為され締結できるのは、当該合意に際して、婚姻もまた締結される場合及びそれを望んでいる場合である。Und mogen Einkintschafft als obsteet gemacht und uffgericht werden zuzyten der hinlichs beredung, auch so die Ee beschlossen ist und wann man wil.

[第7文] これに対して、我々が、事案の審査において、試みられた卑属結合が子等に無益、有害、不利であり許容され是認されるべきではないと判断し、あるいは、近親者等が卑属結合について承諾や同意を与えず、その一人乃至二人が後見を引き受け、子等やその財産を然るべく扱う旨申し出ていることが判明し、その上で妻が再婚する場合には、彼女は、自らの嫁資、亡くなった夫による婚資、寡婦分、もしくは、反対贈与といった婚姻故の贈与と呼ばれるものについて使用乃至収益以上のことを為してはならず、それについて十分な担保と保証を為し、彼女の死後には前夫の婚資つまり婚姻故の贈与について、再婚相手の夫の死後には彼女の嫁資について、その占有と用益は、彼女が更なる嫡出の子等をもうけることなく亡くなる限り、それらの本来帰属し由来する者に遺され承継される。So wir aber befunden in erkundung der sachen das die fürgenommen und begrifen einkintschafft den kinden unnütz schedlig oder nachteilig und nit zuzulassen noch zubekreffigten were, oder das die fründe nit gunst und willen darzu geben, und eyner oder zwen uss inen die tutel oder vormunderschafft an sich nemmen den kinden und iren gütern wie sich gepurt vor seyn wolten und sich des erbieten unnd die fraw sich weyter vermahelt in die ander Ee sol sie nit mee nemmen oder haben dann abnutzung oder niessung irer Eestüer und des abgegangen mannes hyratgüt widdum oder heimstüer genant donatio propter nupcias und derhalben

genugsam sicherheit und entschafft thun damit nach endung ires lebens des vordern mannes hyratgüt das ist donatio propter nupcias und nach absterben des mans in der zweyten Ee der bysitz oder niessung irer Eestüer so sie on fürter lybs Erben verfielen hinderfallen werden und folgen dem sie gepüren von dannen sie kommen weren.

[第8文] しかし、彼女が、再婚乃至後婚において子をもうけ、その後、再婚乃至後婚の相手となった夫が亡くなった場合、初婚乃至前婚の妻としての嫁資は前婚の子等、あるいは、当該嫁資が由来する側の子等の近親者等に遺されるものとする。他方、夫の贈与乃至婚資は、頭数に応じた占有と用益の終了後、前婚及び後婚の子等間で均等に分割されるべきである。ただし、前婚による子等がもはや存命ではない場合には、夫の婚資は後婚での子等の教育や扶養に供され、均等に分割されるものとする。So sie aber in der zweyten oder nachgenden Ee kinder geberen, ist es dan der man der zu der zweyten oder nachvolgenden Ee gegrissen het und todes abgangen so soll der ersten oder vordern frauwen Eestüer uff die kinder der vordern Ee oder derselben nechstgesipten fründe der syten da solich Eestüer her kommen were hinderfallen. Aber die zugab oder hyratgut des mans sol under die kinder der vordern und nachgenden Ee glych verteilt werden nach endung des besitzs oder niessung in die haupter. So aber nit meer kinder der vorderen Ee inn leben weren, so sol des mans hyratgut den kinden in der nachgenden Ee erzelet zuwachsen und under dieselben glych verteilt werden.

[第9文] そして、再婚する女性についてもまた、嫁資や婚資、寡婦分、あるいは、反対贈与について先に扱われ定められているのと同じことが妥当する。Und derglychen soll es auch mit der frauwen gehalten die zu der zweyten Ee gryfft wie oben von der Eestür genant dos und dem hyratgut widdum oder widerlegung geschriben steet gehandelt unnd gehalten werden.

[第10文] なお、生来もしくは紋章を許された都市貴族でその財産乃至資産が1000ライングルデン以上の者については、夫が亡くなり子等を残し、なおかつ、残された寡婦が再婚し、彼女が更に得る子等と前婚による子等との卑属結

合を望んでいる場合、前婚乃至初婚の子等のために彼等の父方の全ての財産及び相続分が予め控除され彼等に相続されるべく留保されることを条件にのみそれは生じ許されるものと我々は命じ、遵守されるよう求める。Aber under den Edelburgern der geschlechte oder wapens genossen und deren güter oder habe reichen uff Tusent gulden Rynisch und darob, ordenen und wollen wir zuhalten und gehalten haben so der man stürbe unnd kinder verliesse und die gelassen witwe wolt zu der andern Ee gryffen und einkintschafft machen der kynder / ob sie mee gewonne, mit den vordern kinden der ersten ee, das sol nit anders gescheen oder zugelassen werden noch bestant haben dan so denselben vordern oder ersten kinden alle ir vatterlich gut und erbteil vor außgetingt und vorbehalten werden zuerben.

[第11文] 同様に、妻が亡くなり、夫が再婚と卑属結合を望んでいる場合にも、前婚の子等に彼等の母方の財産及び相続分が全て遺産先取分に設定され留保される場合を除いて、当該卑属結合は存続することはないものとする。Gleycherweise so die fraw erst todes abgegangen were und der mann sich wider elichen vermahlen und einkintschafft machen woll, soll die einkintschafft nit füngang noch macht haben den ersten kinden sy dan alle ir mütterlich gut und erbteil zuvoruss gemacht und vorbehalten.

[第12文] 嫁資、及び、婚資もしくは寡婦分、反対贈与を存命配偶者は再婚相手にもたらし得るが、それは先に我々の法令中に定め記された範囲と方式による。Eestüer und hyratgut oder widdum widerlegung mag das letstlebend seinem gemahel in der nachgenden ee zubringen, doch mit mass und ordenung wie hievor in disen unsern Statuten gesetzt und ussgedruckt ist.

ナッサウ伯領裁判所規則Gerichtsordnung der Graveschafft Nassaw

〔卑属結合についてVon Eynkindtschafften〕

[第1文] 以上に対して、婚姻時に合意され得る卑属結合について申立があった場合、その卑属結合は以下の仕方で締結されるべきものとする。Als hie vor von Eynkindtschafften / die inn helichs betheydungen beredt möchten werden

/ meldung geschehen / sollen die selben Eynkindtschafft nachvolgender maß auffgericht werden.

[第2文] すなわち、夫婦の一方が亡くなり、両者がもうけた嫡出の子等が存命で、なおかつ、各人の資質と機会に応じて相当の財産、資産、地所を遺し、その後、存命配偶者が再婚し卑属結合を為そうとする場合、遺された子等の後見人や保佐人、またそれらが存しないならば、依然存命の祖父または祖母、または、普通法の下で後見を委ねられているかあるいは相続発生時に子等の相続人となり得る少なくとも4名の死亡配偶者の家系に属する最近親者が、卑属結合のために呼び集められ助成を求められる。そして、それらの者が卑属結合に同意せずあるいはこれを承認せず、子等のために後見を引き受け担い司る意思を有する場合、卑属結合はそれ以上進まず、為され許されるべきでもない。

Item so von zweyen Ehleuten jr eyns todts abgeht / und Ehliche kinder / die sie mit eynander überkommen / inn leben: auch nach gestalt und gelegenheyt der person / zimliche narung / hab und güter verlaßt. Will dann das ander lebend / zu der andern Ehe greiffen / und Eynkindtschafft machen / so sollen die verlassen kinder Vormünder und Curatores: oder wo die nit wren / der Anherr oder Anfraw / so sie noch lebten: oder die/ den nach gemeynem rechten die Vormünderschafft gebürt oder so sich der fall begeh / der kinder erb sein möchten / vier die nechst gesipten zum wenigsten / der abgegangnen person geblüts / darzu berufft und ersucht werden. Und so die selben die Eynkindtschafft nit willigen oder zulassen / und bereydt wren / die Vormünderschafft von der kinder an und auffzunehmen / zu tragen und zu verwesen / so soll die Eynkindtschafft keynen füngang haben / auch nit gemacht oder zulassen werden.

[第3文] 他方、卑属結合について後見人や最近親者が然るべく同意した場合、卑属結合の方式や手段は、その合意内容や状況と共に、存命の子等に対して遺産先取分が設定されているかも含めて、同じ後見人と両親の家系に属する子等の最近親者によって、各裁判所の裁判長及び参審人等へと申告され、当該卑属結合が特別の認定と宣言を以て是認され裁判所登録簿に記録されるよう求

められるべきである。Wenn aber die Eynkindtschafft der maß durch die Vormünder oder nechst gesipten bewilligt / so soll die form und weiß der Eynkindtschafft mit jrem geding und umbstenden. Auch ob den lebenden kinden etwas zu vorauß gemacht würd durch die selben Vormünder und nechst gesipten der kinder / auß beyden ältern verwandt / an Schuldtheyß unnd Schöffen eyns jeden gerichts bracht / angezeygt unnd begert werden / solch Eynkindtschafft mit sonderlicher erkanntnuß und spruch zu bekrefftigen / und inn das Gerichts büch beschreiben zu lassen. たとえ認定が為された後であっても、両当事者が望み、登録されて初めて、有効と見なされるべきものとする。しかも、卑属結合という文言は、再婚乃至後婚の夫婦が、嫡出の子等を、互いの間にもうけるであろう子等も含めて一括し後に残す限りにおいて、その効力と効果を有するのであり、そうでない場合には卑属結合の合意乃至約定は失効し無に帰す。Die auch nach geschenem erkanntnuß / und beydertheyl begern / also eingeschriben / unnd alßdann / und nit eh / krefftig gehalten werden soll. Doch so ferr das wort Eynkindtschafft sein Effect unnd wircklich krafft erlangt: Also / daß beyde Ehleut der zweyten oder nachgehenden Ehe / Ehliche kinder zusammen bringen / oder auch Ehliche kinder mit eynander gewünnen / unnd nach in verliessen / dann on das solt das pact oder geding der Eynkindtschafft gebrochen und gefallen sein.

[第4文] そして、そのような卑属結合の合意に基づいて、夫婦が互いに連れ合つた子等が上に述べた方式と限度において相続人とされる場合、彼等は相続に与り、婚姻関係を結んだ両親双方を、当該夫婦から更に生まれるであろう嫡出の子等と共に、彼等全員が再婚夫婦双方の嫡出であるかのように、均等に相続するものとする。Und wenn also durch beredung solcher Eynkindtschafft kinder so von Mann und Frawen / eynander zubracht / mit der form und maß als jetzt angezeygt / erben gemacht werden / die volgen nach inn erbellen unnd erben die beyden jre ältern / die also Ehelich zusammen vermähelt / auch mit Ehlichen kinden / ob und so der mer von den selben

Eheleuten geboren würden / zu gleichem theyl / als weren sie alle gleich von jrer beyder leiben herkommen.

[第5文] しかし、それらの子は、卑属結合合意によって、彼等の継父または継母の近親者を、それが尊属であれ傍系であれ、相続することはないが、その出身の家系の近親者については別であり、普通法やこの我々の規則の定めに基づいて、それらの子等に相続が認められ発生する。Die selben kinder sollen aber inn kraft der Eynkindtsberedung nit erben der selben jrer gemachten vatter oder muter gesipten freund / sie seien inn auffsteigender oder zwerch linien : sie weren dann den selben sunst verwandt auß angeborner sipschafft des geblüts: also / daß auß schickung des gemeynen Rechten / oder diser unserer ordnung / der erbfall den selben kinden gebürte und zustünd.

[第6文] 卑属結合が合意され締結された夫婦の死亡後、その遺した資産や財産の分割が然るべく子等の間で為されたならば、卑属結合は終了し消滅するものとする。従って、それ以降、父から生まれた子等は互いに相続し、母から生まれた子等は互いに相続し、結合された子等が真正な兄弟姉妹との間でそのような遺産分割のための共有関係に入ることはない。Nach absterben der selben Eheleut / zwischen denen die Eynkindtschaft beredt und gemacht / so theylung jr verlassen hab und güter / wie sich gebürt / zwischen den kinden beschehen ist / soll die Eynkindtschafft geendet und auß sein: also / daß darnach die / so auß eynem vater geboren / eynander / und die auß eynrer muter / auch eynander erben / und die gemachten Eynkinder mit rechten geschwisterten keyn gemeynschafft solcher vertheylung haben sollen.

[第7文] ところで、夫が亡くなり子等を後に残し、寡婦が別の男と再婚し、彼女が前夫との間にもうけた子等と、再婚によって夫婦がもうけるであろう子等との間の卑属結合をこの我々の規則に従って締結した後、再婚時あるいは再婚後に、前婚の子等に彼等の実父の縁者乃至親族から何らかの遺産が生じもたらされたが、彼等が未だ25歳に達しておらず、あるいはまた、未婚であるため、依然継父の親権に服している場合、継父は卑属結合に基づいて子等にもたらされた遺産を使用し収益することができるが、所有権は子等自身に留保される。

また、他の結合された子等つまり異父兄弟姉妹は卑属結合によって如何なる持分も取得しない。更に、そのような遺産を承継した前婚の子等が25歳に達しているか、あるいは、婚姻しているならば、継父は遺産を彼等に直ちに引き渡すべきである。妻に先立たれた夫が再婚する場合も同様とする。So aber eyn Mann todts abgeht / und nach jm verlaßt Ehliche kinder / und witwe / die eynen andern Mann zu Ehe nimpt / und mit den kinden / so sie auß jrem vorigen Ehelichen Mann hett / und den kinden / die sie inn der andern Eh erobern oder gewinnen würd / Eynkindtschaft machte / wie sich nach diser unserer ordnung gebürt / und dann inn zeit der selben andern Ehe / oder darnach / den ersten kinden von freunden oder gesipten jres natürlichen vatters eynicher erbtheil zustünd und gefieel / und die selben kinder noch under xxv. jaren alt / oder noch nit inn Ehelichem standt / und inn gewaltsam jres gemachten vatters weren / so mag sich der gemacht vatter / krafft der Eynkindtschaft / des selben angefallen erbs gebrauchen und niessen: doch vorbehalten den selben kinden den eygenthumb. Daran die andern gemachten oder eyn halb geschwister / inn krafft der Eynkindtschaft / keynen theyl haben. Wenn aber die ersten kinder / den solcher erbfall gefallen / xxv. jar alt / oder inn Ehelichem stand versehen weren / so soll jn der gemacht vatter den angefallen erbfall zu jren henden stellen / unverhindert. Dergleichen soll es auch mit dem mann so die fraw vor stirbt / und er sich wider vermähelt / gehalten werden.

マインツ大司教領下級裁判所規則Undergerichtsordnung des Ertzstifts Meyntz(1534年)

「卑属結合についてVon Eynkindtschafften」

〔第1文〕互いに子をもうけた夫婦の一方が亡くなり、存命の者が再婚するに際して、前婚による子等が後婚においてもうけられた子等と相続権において同等の子とされ、彼等全てが夫婦双方の嫡出となる云々といた趣旨の卑属結合が子等のために締結されるという事態がしばしば見受けられるところ、近時、

それによって、子等が著しい損害と不法を被り、彼等から父方もしくは母方世襲の不動産や動産が奪われ家外者へともたらされ、正当な相続人等が困窮に陥り、場合によっては、彼等に当然に帰属すべき分まで詐取されることさえあるため、今後は、卑属結合締結に際して余の臣民等の間では以下の方式と限度が遵守されるべきものと余は命じ定める。Dieweil sich oft zutregt / daß under eheleuten / so kinder mit eynander haben / eyns mit todt abgeht / das uberbleibende sich zu weitherer ehe verandert / und deshalb eynkindtschafften auffgericht werden / also daß die kinder voriger ehe mit denen / so inn nachvolgender ehe gezielet werden / inn erblicher gerechtigkeit gleiche kindt sein sollen / als weren sie alle von ir beyder leiben geboren et cetera. Und aber dardurch zu zeiten die kinder hochlich beschedigt und verunrechtet / auch inen ir vatterlich oder mütterliche erbgütter ligendt unnd farende abgezogen auff andere frembde gewendt / unnd die rechten erben inn armut geführt / ja auch biß weilen über den gebürlichen theyl inen von natur zustendig betrogen werden/ so ordnen und setzen wir / daß hinfür / inn auffrichtung der eynkindtschafften bei unsern underthanen nachvolgende form und maß gehalten werden sollen.

[第2文] まず二人の夫婦の一方が亡くなり、彼等の間にもうけた嫡出の子を残した後、存命者が再婚し卑属結合を締結しようとする場合、子等の後见人あるいは保佐人、それらが存しないならば、なお存命の祖父母、あるいは、子等の兄弟姉妹、あるいは、他に法により後見を委ねられなおかつ子等の相続人となり得る者で、死亡配偶者の家系に属する最近親者4名が、それが可能な限り、卑属結合のために呼び集められ助成を求められる。Erstlich / so von zweyen eheleuten / ir eyns todts abgeht / und eheliche kinder / die sie mit eynander erworben / nach sich verliessen / wolt dann daß letstlebendt zu zweyter ehe greiffen / unnd eynkindtschafft auffrichten / sollen der kinder vormünder Tutores oder Curatores / unnd wo die nit weren alßdann der anherre / anfraw so sie noch lebten / oder der selben geschwisterre / oder andere welchen vermog der recht die vormünderschafft gebürt / unnd der

kinder erben sein mochten / vier die nechstgesipten / des verstorbnen ehgemahels geblüts / wo man deren soviel haben kan / darzu berüfft und ersucht werden.

[第3文] 上記の人々は、死亡者の財産、子等がその両親や（卑属結合が締結されている場合に）継父もしくは継母から何を承継し得るのか、そして、子等と継父もしくは継母の財産の間に均衡が見出されるか否か、調査し確認するものとする。Diese obgemelten sollen sich des abgestorbenen narung / und wes die kinder von jren eltern ererbt / und von dem gemachten vatter oder mutter (wo die eynkindtschafft auffgericht würde) ererben mochten / erkündigen / und erfahren / und ob eyn gleicheyt zwischen der kinder und des gemachten vatters oder mutters narung / erfunden oder nit werde.

[第4文] そして、著しい不均衡が見いだされたならば、卑属結合の締結は中止され、（遺言後見が存しない場合には）最近親者等に後見が委ねられるべきである。Wo sich dann eyn grosse ungleicheyt erfünde / so soll die eynkindtschafft underwegen bleiben / unnd nechstgesipten freunden / die vormündschafft (wo nit testamentarii vorhanden) bevolhen werden.

[第5文] ただし、最近親者等が適法な許可なく後見を為そうとした場合には、彼等は許可を得るべく義務づけられ、そのような者が存しないならば、先に定められた通り、当局によって後見人が付される。Begeb sich aber daß die nechstgesipten / sich der vormünderschafft on rechtmessige entschuldigung nit unternemen wolten / solten sie darzu gezwungen / oder wo deren nit vorhanden / andere vormünder von der oberkeyt / wie oben angezeygt ist / gegeben werden.

[第6文] 他方、後見人や近親者が著しい不均衡を見出さず、あるいは、子等の財産が彼等を養育するに十分なほどに多くはないため子等にとって有益で正当な卑属結合にあたり見なされた場合、卑属結合の方式や手段は、その合意内容や状況と共に、子等に対して遺産先取分が設定されているかも含めて、後見人、後見人不在時には子等の最近親者によって書面化され、財務顧問官、出納長や裁判長、巡察判事あるいは裁判所の参審人等へと適法に申告され、当

該卑属結合が特別の認定と宣言を以て是認され裁判所登録簿に記録されるよう求められるべきである。Befünden aber die vormünder / oder gesipten / keyn grosse ungleicheyt / oder der kinder narung nit also groß und namhaftig / daß man sie darauß erziehen mocht / und deshalb eyner eynkindschafft / so den kindern nutz unnd gut sein mocht / vergleichen würden / soll die form unnd weiß der eynkindschafft mit iren geding und umbstenden / auch ob den kindern eyn voraus gemacht durch die vormünder / oder im fall / daß kein weren / durch der kinder nechstgesipten schriftlich begrieffen / und an Camerer Schultheyß und Richter / Zentgraffen / oder schöffen / des gerichts bracht angezeygt und begert werden / solch eynkindschafft / mit sonderlicher erkantnuß und sprüche zubekrefftigen / unnd inn das gerichts büch beschreiben zulassen.

[第7文] そして、後見人や保佐人、あるいは、近親者等は、宣誓の上、子等にとって有益で正当と解される卑属結合に同意しこれを締結したこと、並びに、それが子等に相応しく有益であると完全に信じ、かつ、そうとしか考えられないことを名誉と真理にかけて陳述すべきであり、その後、提出された卑属結合の書面と方式が吟味され、内容について取り急ぎ審査された後、登録され、特別な認定を得て是認されるものとする。Und sollen die vormünder Curatores oder gesipten an eydts statt geloben / bei ehren und wahheyт sagen / daß sie die eynkindschafft / den kinden zu nutz und gut fürgenommen / gewilligt und auffgericht haben / und daß sie gentslich glauben / nit anders wissen oder verstehn / dann daß es den kindern zu gutem und frommen entsprissen und dienen / alßdann soll die übergeben nottel und form der eynkindschafft erwegen / der sachen gelegenheyт inn der summa erkündiget / und alßdann eingeschrieben / unnd mit sonderlicher erkantnuß bekrefftigt werden.

[第8文] 当事者双方の要求があれば以上の点について公印付き証明書の交付も可能である。Es mag auch auff begere beydertheyт inen versiegelter scheyн darüber mit getheylt werden.

[第9文] 当該卑属結合に基づき、父もしくは母が亡くなったならば、結合された子等は、各自の遺産先取分と、卑属結合を為した継父や継母の存命中に当該子等へとその近親者から相続され、あるいは、遺言、贈与その他の権原と機会により承継され帰属したあらゆる財産とを優先して得た後、継父あるいは継母を、その者の実子で嫡出の他の子等と同じように相続するものとする。
Inn krafft solcher eynkindschafft / so vatter oder mutter mit tode abgehn / sollen die gemachten kinder iren vorauß und alle gütter / bei leben irer angenommenen vatter und mutter / den selben kindern von iren gesipten anerstorben oder sunst durch testament / donation oder eynichen andern titel und ankunfft angefallen und zugestanden weren / zuvornemen / und volgendts den gemachten vatter oder mutter wie andere der selben natürliche und eheliche kinder erben.

[第10文] 他方、結合された子等の一人乃至複数名が亡くなった場合、父母は、適法かつ自然な相続人として、これらの子を、彼等の同父母の兄弟姉妹や彼等の子等と同順位で、法及び当ラントの慣習法に従い相続するものとする。
Herwiderrum ob der gemachten kinder eyns oder mehr mitt todt abgiegen / sollen vatter und mutter / als rechte und natürliche erben / solche kinder neben der selben ehelichen unnd natürlichen geschwisterten / und deren kinden vermoge der recht / und unserer landts gewonheyt erben.

[第11文] 締結された卑属結合に基づく相続及び相続権は、父母と子の間の相続にのみ及んでその効力を生じ、それ以外、卑属結合を為した父母若しくは子等の親族にまで、それが直系であれ傍系であれ、及ぶことはないものとする。
Die succession und erbgerechtigkeyt / vermoge auffgerichter eynkindschafft / soll nit ferner gestreckt / oder ir wircklicheyt haben / dann auff vatterlich / mutterlich und kindtlich erbschafft und sunst jrer gemachten vatter unnd mutter oder kinder freundt / sie seien in auff oder zwerch linien / nit gezogen werden.

[第12文] 結合された子等は卑属結合の合意によって相互に相続すべきではなく、卑属結合は父母の遺産を超えてその効力を及ぼすこともないが、卑属結

合の中で別の意思が表示され認定を得て是認されている場合はこの限りではない。Gemachte kinder vermoge der eynkindts beredung / sollne under eynander nit erben / noch die eynkindtschafft über vatterlich und mütterlich erbschafft wircken / es were dann inn der eynkindtschafft ferners erklet / und mit erkandtnuß zegelassen.

[第13文] 今後、何らかの卑属結合が、当局の宣告と認定なく、しかも上記の方式と形態を備えることもなく締結された場合、それは無効、無益、無価値となる。Wo eyniche eynkindtschafft hinfür one vorgeende erkündigung und erkenntnuß der oberkeyt / auch nit dermaß form und gestalt wie obgeschrieben / auffgericht würde / die soll krafftloß / nicktig unnd von unwirlden sein.

トリーア大司教領下級裁判所規則Undergerichtsordnung des Ertzstifts Thrier (1537年)

[卑属結合についてVon Eynkindtschafften]

[第1文] 夫婦が互いの間に子等をもうけ、当該夫婦の一方が亡くなり、存命の配偶者が再婚するにあたって、卑属結合が約定、合意、締結され、要するに、前婚の子等が後婚において生まれた子等と共に子として一括され、彼等全てがその親の遺した財産をあたかも同一の父や母から生まれたかのように均等に相続すべきものとされる場合が頻繁に見られる。当該卑属結合が、全ての当事者の利害、状況、もたらされる諸財産の考慮の下に締結される限り、そこから平和と協調がもたらされよう。しかし、反対に、そのようなことが為されない場合には、余の臣民等に不和や争いが生じ、卑属結合によって多くの者から親の遺産が奪われ他人の手に渡ってしまっている。Unnd nach dem sich offermales begibt / so eheleut kinder miteynander haben gezielt / das eyns under den selbigen eheleuten darnach todts abgehett / unnd das überlebende widerumb zur ehe greiffet / darunder Eynkindtschafft abgeredt / betedingt und beschlossen werden / also das die kind voriger ehe / mit denen so inn volgenger ehe gezielt / eyn kindt sein / und alle ihre älteren verlassene

gütter / als weren sie von eynem vatter und mutter geboren gleich erben sollen. Darauß wol etwa frid eynigkeyt / so die selbigen Eynkindtschafften mit füretrachtet gelegenheytt aller partheyen / umstend und zugeprachten gütter / auffgerichtet worden seind. Aber herwiderumb wo sollichs underlassen verderblicher hader und zanckt unsern underthanen ervolget / und manchem sein älterlich erbgut dardurch abgezogen / unnd auff frembden gewandt worden ist.

今後この点に対処し、また、各人が将来如何に卑属結合を締結しそれを遵守すべきかにつき余の考えをしめすため、Dem selbigen hinfürther zu begegnen / auch den unseren bericht zu thun / wie sich eyn jeder der künfftiglich Eynkindtschafften auff zu richten von nöten hat / darinnen sol halten.

余は、余の臣民等のため、今後各人が卑属結合の締結において遵守すべき限度、方式、規則を定め、それらが遵守されなければ、当該卑属結合は無効であり、是認も許容もされないものとする。Geben wir den selbigen unseren underthanen derhalben nach volgend maß / form unnd ordnung / die nun eyn jeglicher inn auffrichtung der eynkindtschafft halten / oder wo sollichs underlassen / die selbig Eynkindtschafft von unwerden sein und nit angenommen noch zugelassen weren soll.

[第2文] まず、夫婦の内の存命者が再婚し、前婚の子等を後婚において生まれる子等と共に子として一括しようとする場合（法はこれを卑属等置と呼ぶ）、余の各地の現任官吏、更には、当事者の居住し属する裁判管轄区の裁判長や参審人等にそれを申告し、その者等は、子等の後見人や財産監理人、それらが存しなければ、子等の存命の祖父乃至祖母、彼等が亡くなっていれば、死亡者及び子等の家系に属する3名乃至4名の最近親者や縁者を召喚するものとする。その上でまず、死亡配偶者から相続するべき子等の財産、同様に、卑属結合が締結された場合に将来の父または母から相続できるものについて丁寧に審尋し、これら全てを相互に衡量考慮するものとする。そして、財産の状況が、前婚の子等の利益を害することなしに締結し得ないほど不平等であると判断されたならば、当該卑属結合の締結は中止され、上記前婚の子等はその財産と

もに後見人や保佐人の監督下に置かれ、子等に後見人や保佐人がなければ、最近親者等に先に定めた仕方の後見が委ねられるものとする。Unnd Erstlich / wann das letzte lebend under zweyen eheleuten / widerumb zur ehe greiffen / und die kinder der vorigen ehe / sampt denen so inn vorgender ehe erzeugt werden / eyn kindt machen will (welichs die Recht Parificationem prolium nennen) das als dann solichs unserem Amptman des endes zur zeyt / auch Schultheis / Schöffen des Gerichts darunder die partheyen gesessen unnd gehörig seind / angesagt werden / die sollen der kinder Tutores unnd fürmünder / oder so der nit weren / als dann der kinder Ahnheren oder Ahnfraw / wann die noch lebten / oder wann sie todts verscheyden weren / sonst drey oder vier die nechst gesipten und verwandten des verstorbenen / und der kinder geblüts / zu sich berüffen. Und sich zum ersten vleissig erkündigen / der kinder narung / die sie von dem abgestorbenen ehegemahel ererbt hetten / dergleichen wes sie von dem künftigen vatter oder mutter / wann die Eynkindtschafft gemacht würde / ererben mochten / das alles gegen eynander erwegen und bedencken. Unnd wo die gelegenheyt der gütter also ungleich würde erfunden / das die eynkindtschafft on verletzung der vorigen ehkinder nit aufgericht werden mocht / sol die selbige underwegen bleiben / und bemelte kindt sampt ihren gütteren den Tutoren oder Curatoren / inn ihrer verwaltung gelassen / oder so sie keyn hetten / die fürmünderschafft den nechsten freüden / inn massen / wie vorstehet / bevolhen werden.

[第3文] しかし、上記財産において有害もしくは不利な不均衡が何ら見当たらず、あるいは、卑属結合が子等に有益となるであろう状況が見出される場合には、卑属結合の諸項目乃至条項は、全員の協議の下に書面化封緘され、卑属結合が締結された上記裁判管轄区が上級法廷として余の法改定と規則に従い服するトリーアかコーブレンツ何れかの世俗裁判所へと送付され申告されるべきものとする。当該卑属結合は、一定の方式の下に内容を変更することなく整えられ捺印の上、裁判所登録簿に記録され、当該記録については、当事者双方

に対して、その希望に応じ、署名ならびに印章付きの証明書が常時公布されるものとする。Wo aber keyn schädlich oder nachtheylig ungleichheit inn den gütteren oder sonst die gelegenheit dermassen erfunden / das die Eynkindtschafft den kindern nützlich sein würde / als dann sollen die puncten oder Artickel der eynkindtschafft / waruff man die selbig mit gemeynem radt gestellt inn eynen brieff verschlossen / und unseren weltlichen Gerichten zu Thrier oder Coblents / under welches von den beyden / das obgenant Gericht / da die Eynkindtschafft gemacht worden / mit dem Oberhoff / laut diser unser Reformation und ordnung gehörig ist / zugeschickt unnd begert werden. Die selbig Eynkindtschafft / inn eyn form / doch on verenderung der substantz / zu bringen / zuversigeln / und inn ihr Gerichtsbuch zu schreiben / davon beyden theylen / so sie es begeren schriftlicher und versiegelter scheyn zu jeder zeyt mitgetheylt werden sol.

[第4文] ただし、卑属結合のために集められた子等の後見人や保佐人若しくは財産管理人、それらが存しない場合には、子等の最近親者等は、当該卑属結合が行われた地域の余の官吏に対して、彼等が子等にとって有益で正当なものとして卑属結合に同意し、それが子等の利得となり最適であると信じあるいは解するほかない旨、宣誓の下に表明し約束すべきものとする。そしてこの点もまた、卑属結合の諸項目が記載され前条にある通り送付された書面に言及明示されるべきである。Doch sollen der kinder Tutores / Curatores oder fürmder / und so der nit weren / die nechstgesippten freund / so zu der Eynkindtschafft erfordert seind / unserem Amptman des orths / da sollichs gehandelt wirdet / an eydts statt geloben und versprechen / das sie die eynkindtschafft den kinderen zu nutz und guttem gewilliget haben / und nit anders wissen / glauben oder verstehen / dann das es den vilgemelten kinderen zu frommen und besten reichen und kommen werd. Wellichs auch inn der schrift / darinn man die puncten der Eynkindtschafft / laut des nechsten Artickels uberschicken wirdet / gemelt und angezeygt werden soll.

[第5文] また、上記前婚の子等が遺産先取分として何かを得るべく約定さ

れているならば、親族から何かを相続し、あるいは、遺言、贈与その他の権原に基づきもたらされるものと共に、先に取得した後、結合された子等と共に卑属結合に属する諸財産を均等に相続するものとする。他方、継父または継母も、結合された子等の一人若しくは複数人が相続人たる実子のないまま亡くなった場合には、彼等の同父母の姉妹や兄弟と同順位で、法に基づき、彼等を相続すべきものとする。なお、上記の人々の間の相続や遺産承継は、卑属結合の中に別段の合意のない限り、父母の遺産を超えて及ぶことはない。とりわけ卑属結合が一旦有効となってしまうえば、それ以上の効力を発することはない。Unnd ob den vorgenannten kinderen der ersten Ehe / etwas bevoorauß zu haben gemacht were / dasselbig sollen sie / mit sampt dem jhenigen / ob ihn etwas von gesipten freunden zusterben / oder sonst durch Testament / Donation / oder anderen Titel zustehen würde / zuvor haben / und darnach mit den gemachten Eynkinderen / inn denen gütteren / so inn die Eynkindtschafft gehören / gleich erben. Dargegen sollen auch die gemachten Vatter und Mutter / ob der gemachten kinder eyens oder mehr sonder leibs erben mit todt abgieng / die selbigen neben ihren ehelichen schwesteren unnd brüderen / vermög der Rechten / erben. Doch soll in allwege die Succession und erbung under den obgenannten personen nit ferzer dann auff vatterlich und mutterlich erbschafft / es were dann inn der Eynkindtschafft anders beredt / gezogen werden. Und sonderlich wann die Eynkindtschafft eyn mal inn krafft gangen ist / daraffter keyn ferzer wirckung haben.

<付録1>

ヨーハン・フィッヒャルト『助言集Consilia』第2巻(1590年)から助言88

全知全能の神の御加護により。送付された「事案の概要」、並びに、カスパー・ポストを一方当事者、ヨーハン・マイナーの未亡人アンナを他方当事者、そして、両夫婦の前婚による子等を第三当事者としてかつて締結された卑属結合契約の写しの調査と検討の結果、私は、当該卑属結合が無効で有効に締結されておらず、従ってまた、前婚による娘マルガレータ嬢が、当該卑属結合を遵守しこれに違反しないよう義務付けられるこ

とはないと結論に達した。

まず明らかなのは、ナッサウの規則によれば、卑属結合の締結に際して、子等の保佐人や後見人、それらが存しない場合には、未だ存命の祖父もしくは祖母、あるいは、少なくとも4名の最近親者がそのために召集され、当該卑属結合に同意するよう求められているという点である。続いて、そのような同意が為されると、如何なる範囲と条件において卑属結合が合意されたのか、更には、存命の子等に遺産先取分として何か設定されたのか、各裁判所の裁判長と参審人等に申告され、当該卑属結合を特別な認定と宣言を以て是認し裁判所登録簿に記録すべく彼等に求められ、しかも認定が為された後に記載されるべきものとされている。

付け加えて、卑属結合が有効となり遵守されねばならなくなるのはこの時点においてであって、これより前ではないとされる。

ところで、上記当事者間において卑属結合が締結され、イトシュタイン [Jetzstein=Idstein] の裁判所登録簿に記録されているが、見るところ、上述のナッサウの規則の方式が多くの点で違背され遵守されていないものと解される。

理由は以下の通り。まず、上記マルガレータは、当時全くの未成熟子であったのに後見人を付されていなかったが、報告書の記載によれば、彼女の亡き父によって相当の財産が遺されており、まさに後見が必要であったはずである。

第二に、最近親者の数も遵守されていない。というのも、問題の卑属結合の登録記載上は当時4名の最近親者がマルガレータに立ち会ったものとされているが、報告書を見る限りそうではなく、「その場に立ち会ったのはその内の2名だけで、残り2名については、彼等もまた同意するよう事後に説き伏せられたにすぎず、同意が正当に為されたとは到底言えない云々」とある。

なお、事後的に為された同意は、この場合、後見人等（上記近親者はまさに後見人の役割を果たしている）がそれを為すのと全く同様に、不十分であり、法学提要第1巻第21章「後見人の助成について」第2節にある通り、事後的に与えられた後見人の助成は無益である。

第三に、上記2名の近親者は、マルガレータの実父からもたらされる財産と、カスパー・ポストつまり彼女の継父によって持参される財産双方の利害について、少女に平等がもたらされ相応の遺産先取分が設定されるべく配慮していない。実際、マルガレータの側

には、カスパーやその前婚による子等よりも多くの財産が存しているの、自らの被る多大な不利益（もしそれが証明可能であれば）に照らし、マルガレータは、卑属結合に異議を申し立て、それを覆すこともできよう。

最後第四に、上記登録簿には、当該卑属結合がイトシュタインの裁判所において事案審理を伴い許可されたという点はおろか、卑属結合の許可について何か正式な命令や宣言が下されたという点についても何ら記載がないところ、前述のナッサウの規則はこれら二つの点を特に強く求めていて、前もって全てが為され履踐されない限り、卑属結合は有効と見なされない旨続けて定めているほどである。

このように、多くの点で当該規則が遵守され履踐されていないのは明白であるから、締結された卑属結合が無効であり有効なものとなさなくてはならないとの結論が容易に導かれる。

というのも、法令や規則は特に方式に関しては徹底して遵守されるべきであり、バルドゥスの勅法彙纂第7巻第53章「判決の執行について」第3法文注釈中段によれば、もしこれに反するならば行為全体が無効となるとされているからである。学説彙纂第1巻第1章「正義と法について」第9法文への諸博士の注釈も一致してその旨述べる。要するに、方式とは訴えに存在を付与するものであり、方式が遵守されなければ訴えられている事柄は無に帰するのである【学説彙纂第10巻第4章「提示訴権について」第9法文第3節、同第34巻第2章「金や銀等の遺贈について」第6法文、ヨアンネス・アンドレアのクレメンス集第2巻第6章「財産及び果実の保全について」第1節注釈】。

以上から、報告書に関わる一つ目の問題への答えは十分に引き出すことができる。すなわち、マルガレータ嬢は、上記卑属結合について当然に異議を申し立て、既に述べた理由でこれを取り消すことができるのである。ただし、イトシュタインにおいて既に為された取消が正式なものなのか否かについては、当該取消とそれが為された方式について不詳であるので、ここでは答えられない。しかし、そのような取消は、私の見るところ、容易に為され得るであろうし、当該卑属結合にこれ以上留まることを望まず、これを覆し、以前の生まれ持った権利を行使するとマルガレータの意思や考えが十分に示されている限り、彼女がそれを望んでいる通りに取消が生じるものと十分に解し得よう。

どのような仕方、手段を以てすれば、マルガレータ嬢がその企図する請求を最も的確に為し得るのか等々の第二の問題については、当該問題の解決のために訴えが如何に申

し立てられるべきかその安全な書式を私は用意し、当該助言に付しておいた。

ところで、そのような請求を妨げようとマルガレータの母アンナが、卑属結合を裁判所登録簿に記載の通りに主張してくる可能性もないわけではない。しかし、たとえそのようなことが生じたとしても、当該抗弁は先に指摘し言及した諸理由から容易に退けられ反駁されよう。そのような反駁が適切かつ丁寧に為される限り、上記卑属結合がそれ以上存続せず、参審人等もこれに如何なる理解も示さないであろうことに私も全く疑いを抱いていない。

卑属結合がそうして無効となってしまうと、母アンナには、マルガレータに法的に対抗し主張できる手段はもはや残されていない。

しかし、認めたくはないが、当該卑属結合が、それほどの瑕疵はなく方式に則って締結されたものとして、異論なく存続し有効と見なされるべき若しくは見なされ得るものと仮定するならば、マルガレータ嬢は、26歳に達したばかりで、25歳を一年過ぎただけであるので、原状回復を用いて、上記卑属結合によって（私の考えでは）ほとんど奪われてしまった彼女の以前承継した権利や父の遺産を再び手にすることができよう。

そもそも、売買、贈与、和解、分割、弁済、使用取得、そして、判決について、未成年者に原状回復が認められている以上、父の遺産のほとんど全てを娘から奪い去るほどに有害なこの契約についてもそれが認められない理由があろうか。

もはや未成年ではないという点も妨げにはならない。なぜなら、26歳を未だ超えておらず、成年に達した後に幼い時に為されたことを是認したわけでもないで、原状回復のために更に数えられるべき3年の期間は未だ経過していない【勅法彙纂第2巻第53章「原状回復の期間制限について」第7法文】。また、法務官は成年者にも一定の正当原因があれば原状回復を認めている【同第54章「如何なる理由で成年者に原状回復が認められるのか」第1法文及び類似の諸法文】。

なお、カスパー・ポストの寡婦となったアンナが現在の夫との間で締結した別の夫婦財産契約にも目を通したが、それがどういう趣旨のものであるのか上手く理解できない。というのも、そこには、マルガレータが卑属結合を取り消したので、前婚による子等にはそれぞれ父の財産が各人相応に付与されるべき旨記載されているからである。もしそうであれば、それはマルガレータにも関わることになる。そして、母が進んでマルガレータに自ら持参する彼女の父の財産を承継させようという趣旨であるならば、如何なる訴

えも裁判も不要となる。従って、この点について私は極めて懐疑的ではあるものの、更なる情報提供のない限りこれ以上述べようとは思わない。

とはいえ、この種の夫婦財産契約は、子等に不利であり法にも反して締結されている限り、結局存続し得ないものと私は解する。というのも、法（勅法彙纂第5巻第9章「再婚について」第6法文）によれば、女性が再婚あるいは再々婚の相手たる男性に、前婚の子等の各人に遺すよりも多くを与えることを禁じており、彼女がこれを超えて現在の夫に与えるものは無効で、前婚による子等間で分割されるべきものとされているからである。しかし、今のところこの点を論じる必要はまだなく、事が生じるまで放置すべきであろう（その間に子等がこれに同意しなければ、最後の夫はそのような夫婦財産契約で失敗したことが明らかとなる）。

この度依頼のあった問題について以上の通り助言する。ただし、誰によってであれ改善の余地は留保される。1556年、使徒聖ヤコブの祝日〔7月25日〕の後の火曜日。両法博士ヨーハン・フィッヒャルト。

<付録2>

フライブルク新都市法（1520年）

第3部第4章「卑属等置と子の収養についてVon Vergleichung und anwünschung der kind」

〔第1文〕「子を受け入れ方の違いUnterscheid so man kind annmpt.」：養子縁組の選択を通じて如何に子を受け入れられるのかについて法に定めがあるとはいえ、我々は一般民衆の慣行を考慮し、従順な子等が三つの仕方を受け入れられているのを認める。すなわち、時折見られるとおり、夫婦双方、もしくは、夫婦の内の子のない方が、夫婦財産契約の中で子等を等しく扱う旨合意し、あるいは、夫婦の一方が他方にモルゲンガーベとして子を与え、あるいは、幼い者が子として受け入れられており、これら全てについて我々は法令及び規則を以下のとおり定めるものとする。

〔第2文〕「夫婦が互いに連れ合い受け入れる子等の等置についてVon verglichung der kinden so die Eelüt zusammenbringen und byeinandern überkomen.」：そこでまず、最初の子等について我々は次のとおり命じ定めるものとする。すなわち、複数名の子について、夫婦財産契約の中で、彼等自身の間、あるいはまた、夫婦から実子として生ま

れる子等との間において、等しく扱われる場合、それが為されまた許されるのは、子等の最近親者、そのような者が存しない場合には、次に近い親族の立会の下、子に親族がない場合には、我々市参事会の2名の立会において、子それぞれがその両親からどのような世俗の財産を得るのか、それが不動産であれ動産であれ、誠実に申告され書面化される場合に限られる。その場合、夫婦の一方の子がその家系故に、夫婦のもう一方の子や夫婦の間に生まれる将来の子よりも富裕となる事態が、普通の注意を以て判明したならば、当該卑属等置は為されるべきではない。にもかかわらず、それが行われた場合、我々の都市法上、それは法的に効力を有しないものとし、子等のために後見人が選任され、後見人は財産を子等自身の所有として書面化し、財産目録の作成その他を、後見人の章に定められたとおりに行うものとする。ただし、父や母が、用益と管理を担い、更に、子を養育し監護すべきなのは、先に十分に述べられたとおりである。

[第3文]「子等の財産に不均衡が見出されない場合には如何に扱われるのか Wenn aber nit ungleichheit am gut der kinden erfunden würt / wie es gehalten werden.」:しかし、複数名の子等の財産において著しい不均衡が存せず、あるいは、遺産として子等の所有に帰した財産が子等の養育を賄うのに十分に豊かではなく、それ故、夫婦が、世俗的な財産の欲求ではなく、むしろ父や母としての誠実さから、当該卑属等置を約定したと解され、双方の子等の近親者、近親者を欠く場合には、上記の通り2名の市参事会員が、市参事会開会中に我々の面前で、当該卑属等置が尊重されるべきで、それが回避される場合よりも子等にとって適正かつ有益である旨、名誉に賭けて真正に言明したならば、勿論、有効となり全ての子等が等しく扱われ得るが、当該卑属等置が如何にしてどこで企てられ約定されたのか、上記の考慮事項全てと共に、市参事会開会中に我々へ速やかに申告され、それについての我々の許可と適正な承認を待つべきであり、そうでなければ卑属結合は有効とならず存続しない。

[第4文]「親族から承継された財産は子等各人の固有のままである Zugewallen gut von sippfründen plibt yegklichen kinden insonderheit.」:我々はまた、等しく扱われる子等の各人にその出身の家系の親族から何らかの遺産が承継されあるいは他に何かもたらされた場合、前章で子をもうけた夫婦について述べた通り、父母は主物を減少させることなくそれを用益し、子等を養育するが、子等が成年に達したならば直ちに、その子が聖職と世俗の仕事の何れに相応しいにせよ、当該財産を子等に引き渡すべきものと

し、上記父母が上記財産を質入れし変更しあるいは売却したとしても、それらは全て無効で完全に否定され、変更されてしまった財産を子等が容易に取り戻すことができない場合には、変更を加えた両親に対する請求が子等に留保されるよう無条件に命じ定める。

[第5文]「卑属等置された子等が父母死亡時にその遺産の分割に際して常に優先して取得すべきものは何かWas die verglichten kind in der teilung so ir Vatter und Mutter absterben / zu yedersidten voruß nemmen sollen.」：相続時、すなわち、卑属結合を為した父母が亡くなった場合においても、卑属等置された子等は、父母の存命中に上記の通り出身家系の親族からもたらされた財産全てを優先して取得し、その後、彼等を等しく受け入れた父母の均等な相続分に父母の他の嫡出の実子のごとく取り、父母に実子が存しない場合には、卑属等置された子等のみが相続の資格を有し、他の親族は直系尊属であれ傍系であれ全て彼等によって排され退けられるものとする。

[第6文]「卑属等置された子の相続は父母にのみ及ぶDie erbschaft glichgemachter kind dient allein uff vatter und mutter.」：そして、受け入れられ卑属等置された子等は当該権利を父母の遺産にのみ有するものとし、父母の血縁に連なるそれ以外の親族について、彼等の嫡出の実子、祖父母、兄弟姉妹、甥や姪等誰であれ決して相続することはないものとする。

[第7文]「卑属等置された子等は、義兄弟となる場合を除いて、相互に相続しない。Glichgemachte kind erben ein andern selbs nit / anders dann im fall der stieffbrüder.」：卑属等置された子は嫡出の実子と共に兄弟姉妹と見なされるとはいえ、相互に相続する資格はないが、義兄弟が当都市法の下で自然的相続に含まれる場合は例外であり、義兄弟に対する相続権を認められるところ、上記の通り、子等の等置の効力は受け入れる父母が遺したものの以上には及ばないとされる以上、夫婦財産契約と卑属結合において別段の意思が表明明示され我々の許可を以て是認される場合にのみ、それは有効となる。

[第8文]「モルゲンガーベと見なされる二つ目の子についてVon den andern genant Morgengabs kinden.」：時折、夫婦が自らの子等をモルゲンガーベとして相互に与える場合がある。そこで、そのような事態が生じたならば、卑属等置された子等について先に述べたのと同様、近親者等の立会と我々の許可の下でそれを為し、特に、子等が特有財産を保有しているならばその財産を书面化し、その子をモルゲンガーベとして受領する

配偶者においては、それが父であれ母であれ、当該財産が相続時まで完全に保持され減少を許さない旨の保証と信頼に足る言明を為すものとし、この場合、モルゲンガーベとしての子は、モルゲンガーベを受領した父あるいは母の死後、嫡出の実子等と共に均等に相続すると同時に、上に述べた特有財産も優先的に確保する資格と権利を取得するが、両親の血縁に連なる他の近親者については、それが子でもそれ以外でも、卑属等置された子等について先に述べた仕方でも義兄弟の一人として保障される場合を除いて、モルゲンガーベとしての子等が相続権を有することはないものと我々は定め命ずる。以上これら全ての都市法令において、当都市法の他の箇所と同じく、子等と称する場合には全て孫もそこに含まれる趣旨で我々は定めた。

〔第9文〕第三のいわゆる収養された子等については、いまこの箇所而言及する必要はないので、後述の第3部第7章に定めた。

ヴェルテンベルク公領新ラント法（1555年）

「一般に卑属結合と呼ばれるところの複数の子等の等置 Von vergleichung vilerlei Kinder / so man ein Einkindschaft zunennen pflegt.」

〔第1文〕夫婦が二人や三人の子を連れ、夫婦財産契約の中でそれらの子等同士、あるいは、その子等と夫婦の嫡出として生まれる子等とを等しく扱い、卑属結合を為そうとする場合、余は、余の官吏と裁判所の下で、子等の後見人あるいは保佐人、そしてまた、子等の亡き父または母の側の最近親者等の立会、協議、同意を得て為されること、そして、彼等が真剣かつ最大限の努力を以て子等全て及び各人の資産や財産を調査し、財産の大きさの均衡あるいは不均衡を検討することを命じ定める。

〔第2文〕父と母が当該卑属等置を、世俗的な財産への欲求からではなく、むしろ父や母としての誠実さから企てており、それ故、危険も利得を望んでいないこと、そしてまた、当該卑属等置が為されないよりも為された方が子等にとって有利かつ有益であること、更には、時には、資産の状態や人々の利害に応じて、子等のために遺産先取分が設定されていることが彼等によって認定され、この点について余の裁判所の然るべき決定が下された場合に限って、当該卑属結合は成立し有効となり存続するものとする。

〔第3文〕また、そのような卑属結合は父母の遺産を超えてその効力が及ぶべきではなく、それ故、上記卑属結合を為した父あるいは母が亡くなり、当ラント法に基づいて、

その遺産の分割が生じたならば、それ以降、子等が相互に相続する資格はなく、各人はその権利を、彼等の間に卑属結合が締結されなかったかのごとく、認められ保障されるものとする。

ユーリッヒ＝ベルク公領裁判手続規則（1555年）

「卑属結合を為すことが許されていることDas die einkindschaft zu machen zugelassen sey.」

普通法の定めによれば、将来付与されるべき遺産への相続人の権利が奪われあるいは排される合意や約定は無効で無益とされる場合もあるが、卑属結合は重要な理由から許容されている。すなわち、夫婦がその間に子等をもうけたが、夫婦の一方が後に亡くなり、存命者が再婚するに当たって、卑属締結が約定締結され、前婚による子等と後婚で産まれる子等と共に子として一括され、全員が親の財産を均等に相続するという場合がそれである。

「卑属結合の合意は如何にして締結されるべきかWie beredung der einkindschaft soll uffgericht werden.」

〔第1文〕卑属結合の合意と締結において、前婚、再婚、更には、再々婚の子等の協調と一致のためにそれが為される一方で、著しい苦難や不法、そしてまた、財産や相続権の剥奪が生じているため、今後は、以下の卑属結合の規則が、有害な不平や争い、そして、財産剥奪の解消のために遵守され、決して違反されてはならないものとする。

〔第2文〕すなわち、夫婦の内の存命者が再婚し、前婚による子等を後婚で生まれる子等と共に子として一括する場合、その者は、余の官吏、あるいは、裁判長と参審人等にその執務乃至開廷中にそれを申し立て、彼等は、既に選任付与されている場合には子等の財産管理人や後見人等を、そうでない場合には、存命であれば子等の祖父あるいは祖母を、彼等が亡くなっているならば、死亡配偶者と子等の家系に属する3名あるいは4名の最近親者を召喚し、子等が死亡配偶者から承継する財産、卑属結合が締結されたならば継父あるいは継母から相続可能となる財産についてまず詳しく審尋し、相互に衡量吟味し、財産の状況が不公平で、前婚の子等の利益を害することなく卑属結合を締結できないと判断されるならば、当該卑属結合は中止され、上記子等は其の財産と共に後見人あるいは保佐人の管理に置かれ、後見人や保佐人を有しない場合には、先に定めた

仕方で最近親者に後見が委ねられるものとする。

[第3文] 他方、財産に有害な不平等が見出されず、あるいは、卑属結合が子等にとって有益となる他の何らかの事情が見出される場合には、全員の協議の下で作成された卑属結合の項目や条項は、余の官吏、裁判官、参審人等によって然るべき卑属結合の書面にまとめられ登録され、また、将来の争い、訴訟、負担を回避すべく捺印の上で当事者に交付されるものとする。

[第4文] ただし、子等の後見人や保佐人、それらが存しない場合には、卑属結合のために召喚された最近親者等は、当該卑属結合が為された地の官吏に対して、子等の利益のために卑属結合に同意し、子等が利益を得て豊かになると考え信じあるいは理解する他なかった旨宣誓の下に表明確言すべきであり、前条にある通り卑属結合の諸項目を記載した書面中にもその旨明記されるべきものとする。

[第5文] また、上記前婚による子等が何かを優先して取得すべき旨約定されているならば、彼等はそれも約定通りに取得した後に、結合された子等と共に残りの財産を均等に相続するものとする。

[第6文] 同様に、前婚の子等は彼等の親族から遺言、贈与その他の権原によりもたらされたものも取得すべきである。

[第7文] これに対して、継父及び継母は、結合された子等の一人あるいは複数が相続人たる実子のないまま亡くなった場合には、彼等の同父母姉妹及び兄弟と同順位で、法に基づき彼等を相続すべきものとする。

[第8文] そして、上記の人々の間の承継や相続は、卑属結合の中に別段の定めのない限り、父や母の遺産を超えて及ぶことはないものとする。

